

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ Ushbu tarjimadan ariza topshirayotganingizda qo'llanma sifatida foydalanishingiz mumkin bo'lib, arizani koreys tilida koreys blankasini to'ldirib, topshirishingiz kerak ekanligini yodda tuting.

■ 재외동포의 출입국과 법적지위에 관한 법률 시행규칙 [별지 제7호서식] <개정 2022. 12. 29.>

(앞쪽)

■ “Chet eldagi etnik koreyslarning immigratsiyasi va huquqiy maqomi to'g'risida”gi qonunni ijro etish qoidalari

(Old tomoni)

[qo'shimcha 7-sonli ilova] <O'zgarish kiritilgan sanasi 2022-12-29>

국내거소신고 사실증명 발급 · 열람 신청서

Mamlakatda istiqomat qilishi to'g'risida xabar berganligini tasdiqlovchi hujjatni chiqartirib olish yoki ko'rib chiqish uchun ariza

※ 본인이 직접 증명발급을 신청하는 경우 정부24(www.gov.kr)에서 무료로 발급받을 수 있으며, 직접 방문하여 신청하는 경우에는 신청서를 작성하지 않고 신분증만 제시하면 됩니다.

※ Tasdiqlovchi hujjatni olish uchun bevosita o'zingiz ariza beradigan bo'lsangiz, GOV.KR (www.gov.kr) saytida bepul chiqarib olishingiz mumkin. Bevosita tashrif buyurib ariza beradigan bo'lsangiz, ariza to'ldirmay faqat shaxsni tasdiqlovchi hujjatni taqdim etishingiz mumkin.

※ 뒤쪽의 유의사항을 참고하여 작성하기 바랍니다.

※ Orqa tomondagi eslatmalarini ko'rib chiqing va ma'lumotlarni kiriting.

접수번호 Qayd raqami	접수일 Qabul qilish sanasi	발급일 Berilgan sana	처리기간 Ko'rib chiqish muddati	즉시 Zudlik bilan
발급대상자 (위임한 사람) Hujjat berilishi kerak bo'lgan shaxs (Vakolatni topshirgan shaxs)	성명 F.I.O.	연락처 Telefon raqami		
	국내거소신고번호 Mamlakatda istiqomat qilishi to'g'risida xabar berish raqami			
신청인 (위임받은 사람) Ariza beruvchi (Vakolat topshirilgan shaxs)	성명 F.I.O.	생년월일 Tug'ilgan sanasi		
	연락처 Telefon raqami	발급대상자와 관계 Hujjat berilishi kerak bo'lgan shaxs bilan qarindoshlik aloqasi		
과거 등록번호(주민등록번호 · 외국인등록번호 · 국내거소신고번호), 성명, 체류지 및 체류자격변경 이력 포함 여부 Avvalgi ro'yxatga olish raqami (rezidentning ro'yxatga olish raqam, chet el fuqarosining ro'yxatga olish raqami, mamlakatda istiqomat qilishi to'g'risida xabar berish raqami), F.I.O., istiqomat qilish manzili va istiqomat qilish maqomining o'zgarganligi to'g'risida ma'lumotlarni o'z ichiga olgan yoki olmaganligi		과거 등록번호 Avvalgi ro'yxatga olish raqami [] 포함 []미포함 [] O'z ichiga olgan [] O'z ichiga olmagan 과거 성명 변경 사항 Avvalgi o'zgargan F.I.O. ma'lumotlari [] 포함 []미포함 [] O'z ichiga olgan [] O'z ichiga olmagan 과거 체류지 변동 사항 Avvalgi istiqomat qilgan joyining o'zgarish holati [] 포함 []미포함 [] O'z ichiga olgan [] O'z ichiga olmagan 과거 체류자격 변동 사항 Avvalgi istiqomat qilish maqomining o'zgarish holati [] 포함 []미포함 [] O'z ichiga olgan [] O'z ichiga olmagan		
수량 Miqdori	[] 거소신고 사실증명 ()통 [] Istiqomat qilish to'g'risida ma'lumotnoma () dona [] 거소신고 열람 ()건 [] Istiqomat qilish to'g'risida xabar berishni ko'rib chiqish () dona			

용도 Hujjatni olishdan maqsad	
--	--

「재외동포의 출입국과 법적 지위에 관한 법률」 제7조 및 같은 법 시행규칙 제11조에 따라 위와 같이 국내거소신고 사실증명의 발급·열람을 신청합니다.

Men, “Chet eldagi etnik koreyslarning immigratsiyasi va huquqiy maqomi to‘g‘risida”gi qonunning 7-moddasi va mazkur qonunni ijro etish qoidalarining 11-moddasiga muvofiq yuqorida ko‘rsatilganidek mamlakatda istiqomat qilishi to‘g‘risida xabar berganligini tasdiqlovchi hujjatni chiqarib olish yoki ko‘rib chiqish uchun ariza topshiraman.

신청인
Ariza beruvchi

년 월 일
yil oy kun
(서명 또는 인)
(imzo yoki muhr)

○○출입국·외국인청(사무소·출장소)장 / ○○시장·군수·구청장 또는 읍장·면장·동장 귀하
○○Immigratsiya va chet el fuqarolari bilan ishlash tashkilotlar (idora/filial) rahbari / ○○shahar hokimi, okrug hokimi, tuman hokimi yoki mavze, shaharcha, massiv rahbari janoblariga

위임장
Ishonchnoma

위 발급대상자(위임한 사람)는 위와 같은 사실증명의 발급·열람 신청 및 수령에 관한 사항을 위 신청인(위임받은 사람)에게 위임합니다.

Men, yuqoridagi hujjat berilishi kerak bo‘lgan shaxs (vakolatni topshirgan shaxs) yuqorida ko‘rsatilgan guvohnomani chiqarib olish, ko‘rib chiqish va qabul qilish kabi holatlar bo‘yicha vakolatni yuqoridagi ariza beruvchi (vakolat topshirilgan shaxs)ga topshiraman.

발급대상자 (위임한 사람)
Hujjat berilishi kerak bo‘lgan shaxs
(vakolatni topshirgan shaxs)

년 월 일
yil oy kun
(서명 또는 인)
(imzo yoki muhr)

210mm×297mm[백상지(80 g/m²) 또는 중질지(80 g/m²)]

유의사항
Eslatma

1. 색상이 어두운 란은 신청인이 작성하지 않으며, []에는 해당되는 곳에 '점검표(V)'로 표시합니다.
1. To'q rangdagi joylar arizachi tomonidan to'ldirilmaydi. []ga tegishli joylarga "tekshirish belgisi (√)"ni qo'ying.
2. 국내거소신고 사실증명의 발급 · 열람은 본인이나 그 법정대리인 또는 그로부터 위임을 받은 사람만 신청할 수 있습니다.
2. Mamlakatda istiqomat qilishi to'g'risida xabar berganligini tasdiqlovchi hujjatni chiqarib olish yoki ko'rib chiqish uchun shaxsning o'zi, uning qonuniy vakili yoki u tomonidan vakolat topshirilgan shaxsgina ariza berishi mumkin.
3. 다음의 경우에는 「재외동포의 출입국과 법적지위에 관한 법률 시행규칙」 제11조제2항에 따라 다음의 사람이 국내거소신고 사실증명의 발급 · 열람을 신청할 수 있습니다.
3. Quyidagi holatda "Chet eldagi etnik koreyslarning immigratsiyasi va huquqiy maqomi to'g'risida"gi qonunni ijro etish qoidalarining 11-moddasi 2-bandiga muvofiq quyidagi shaxslar mamlakatda istiqomat qilishi to'g'risida xabar berganligini tasdiqlovchi hujjatni chiqarib olish yoki ko'rib chiqish uchun ariza topshirishlari mumkin.
- 가. 행방불명, 사망 등으로 본인이 의사표시를 할 수 없는 상태에 있거나 명백하게 본인의 이익을 위해 사용될 것으로 인정되는 경우
- a. Shaxs bedarak yo'qolgan, vafot etgan yoki o'z xohishini bildiray olmaydigan holatda bo'lsa yoki aniq ravishda shaxsning manfaatları uchun ishlatilishi tan olingan holatlarda
- 1) 본인의 배우자, 직계 존 · 비속 또는 형제 · 자매
- 1) Shaxsning turmush o'rtog'i, bevosita yuqori va quyi qarindoshlari yoki aka-ukalari, opa-singillari
- 2) 본인의 배우자의 직계 존 · 비속 또는 형제 · 자매 [본인의 배우자가 사망한 경우로서 1)에 해당하는 사람이 없는 경우만 해당한다]
- 2) Shaxsning turmush o'rtog'ining bevosita yuqori va quyi qarindoshlari yoki aka-ukalari, opa-singillari [shaxsning turmush o'rtog'i vafot etgan holatda 1)ga tegishli shaxslar yo'q bo'lgan holatlarga tegishli]
- 나. 본인인 외국국적동포와의 채권 · 채무 관계에 관한 재판에서 승소판결이 확정된 경우, 「주민등록법 시행령」 별표 2 제3호 각 목의 어느 하나에 해당하는 금융회사 등이 연체채권 회수를 위하여 필요로 하는 경우 또는 해당 외국인과 채권 · 채무 관계에 있는 경우(기한 경과나 기한의 이익 상실 등으로 변제기가 도래한 경우에 한정하며, 채무금액 100만원 이하인 경우는 제외합니다): 본인인 외국국적동포의 국내거소신고 사실증명을 발급 받거나 열람하려는 채권자
- b. Shaxs chet el fuqarosi bo'lgan etnik koreys bilan bog'liq bo'lgan qarz yoki qarzdorlik munosabatlari bo'yicha sudda yutib chiqqan hukm kuchga kirgan bo'lsa, "Rezidentni ro'yxatga olish to'g'risida"gi qonunni ijro etish buyrug'ining 2-ilova 3-xatboshisining har bir punktiga tegishli bo'lgan moliyaviy kompaniya kabilarga qarzni undirish uchun kerak bo'lsa yoki ushbu chet el fuqarosi bilan qarz yoki qarzdorlik munosabatlarida bo'lsa (belgilangan muddati o'tib ketishi yoki belgilangan muddat tufayli foydani yo'qotish kabi qaytarish kerak bo'lgan muddat yaqinlashgan holatlar uchun qo'llanilib, qarz summasi 1 million vondan kam bo'lgan holatlar bundan mustasno): Shaxs chet el fuqarosi bo'lgan etnik koreysning mamlakatda istiqomat qilishi to'g'risida xabar berganligini tasdiqlovchi hujjatni chiqarib olmoqchi yoki ko'rib chiqmoqchi bo'lgan kreditor
- ※ 채권 · 채무 관계를 입증할 수 있는 계약서, 차용증, 어음 등에는 송금 영수증, 공증, 확정일자 등 공적 증거를 담보할 수 있는 서류를 함께 첨부하여야 합니다.
- ※ Qarz yoki qarzdorlik munosabatlarini isbotlaydigan shartnoma, qarz olganlik to'g'risidagi hujjat, veksel kabi hujjatlarga qo'shimcha ravishda pul o'tkazish kvitansiyasi, notarial tasdiq, aniq sana kabi rasmiy dalillarni ta'minlay oladigan hujjatlar ham ilova qilinishi kerak.
- 다. 그 밖에 법무부장관이 공익상 필요하다고 인정하는 사람
- c. Bundan tashqari, Adliya vaziri tomonidan jamoat manfaatları uchun zarur deb topilgan shaxs
4. 위임을 받은 경우에는 위임장과 위임한 사람의 신분증(사본)을 첨부하고 신청인의 신분증을 제시하여야 합니다.
4. Vakolat topshirilgan bo'lsa, ishonchnoma va ishonch bildirgan shaxsning shaxsini tasdiqlovchi hujjat (nusxasi) ilova qilinib, ariza beruvchining shaxsini tasdiqlovchi hujjati taqdim etilishi kerak.
- ※ 다른 사람의 서명 또는 인장의 도용 등으로 허위의 위임장을 작성하여 증명서를 신청 또는 수령한 경우에는 관련 법률에 따라 처벌받을 수 있습니다.
- ※ Boshqa shaxsning imzo yoki muhrini o'g'irlash kabi usullar bilan soxta ishonchnomani to'ldirib, hujjatga ariza berish yoki olish amalga oshirilsa, tegishli qonunchilikka muvofiq jazoga tortilishi mumkin.
5. 위임은 작성한 날부터 6개월까지만 유효합니다.
5. Ishonchnoma yozilgan kundan boshlab faqat 6 oygacha amal qiladi.